

ááéú äìùòè äòìéáì áéøåùìéí

áâ"ö 1/49 - à'

áôðé:

éáää äøùí éääì îøæì

äíá÷ù:

òøì ùðé - éøà÷ö'é

äòåúøéí:

1. ñìáíáì ùìíä áæ'ððå

2. ðç íéíñ

3. íéää äéíñ

ð á ä

äìùéáéí:

1. ùø äìùèøä

2. äíô÷ç äøàùé ùì äìùèøä ååúé äñååø

3. îô÷ä äìùèøä áúì äáéá

4. ä÷øéí äìíåðä òì îùøä äúðåðä ìçåæ úì äáéá

5. äùåèø äìíåðä òì äìùøä ìíúì øéùéåðåú áéðå

á÷úú òéåì

äçìèä

1. ìððé á÷üä ìòéåì áúé÷ áéú îùòè - áâ"ö 1/49 áæ'ððå ð' ùø äìùèøä, ò"ä á 80. äíá÷ù - ñèääðè ìíùòééí áúðä äùìéùéú ììéíååéå - íá÷ù ìòééí áúé÷ "ìòåøé óáäää ñìéðøéåðéú". éá' äðùéà - ääçìèüá íéáí 26.1.2006 ÷åò éé äá÷üä úéääì ìððé. èìáí éù ìäéòúø ìä?

2. òå ìùðú 2003 á÷üåú òéåì ññåå æä ùìððé ìà äéå äòùøéåú èìòè. ú÷ðåú äåøðéåì, 1935 (ú÷ðä 3) öíöíå áú æéåú äòéåì ùì öåéí ùìéùééí ìåìéè òå ìååå. äòéåì äåúø ø÷ ììé üäéå ìòåðééí "åååðì éùéø" ùåì ìà èì ðéúì äòéåì ø÷ "ìðéíå÷éí íéåçåéí". äåìí, äåéí áðååì äùððä. ååðåå ùéüåå òì äìåååä - åååðåå ìååé÷ú äåéüä ìúé÷é áéú äìùòè äåðéåì ááí (1994, áøàùåú äùåðè é' åøåñ), äììéöä òì äøçáú æéåú äòéåì áúé÷é áéú äìùòè. ìçå÷÷ äìùðä áú÷éí ú÷ðåú çåùåú ìððééí - ú÷ðåú áúé äìùòè ååúé äåéí ìòåååå (òéåì áúé÷éí), äùññ"å-2003 (ìåìí: áú÷ðåú). ò÷øåì äéñåå ùð÷åò ááí - èåìåø áú÷ðä 4(à) -

ääà èé "èi àái øuàé iá+ù iáéú iùòè iòééi áúé+ áéú iùòè... ááíáã ùäòéái áá àéðä àñå òi òé áéi". àéi, æéú äðéái òi òé áéi æä ùòéiðä àéðä ðúäðä ø+ iáòie äáéi òöíi (ú+ðä 3 iú+ðáú) àià i"èi àái" (ú+ðä 4(à) äðæøú).

3. ääçieä ái iäéòúø iá+ùú äðéái, ái iää, úiäéä áúåøä ùi ùé+áiéi ä+áäðéi áú+ðáú, ááái òðéðä ùi áíá+ù áúé+, òðééðí ùi áòie äáéi áúì ié ùòíái iäéòäò éúäòää iäðéái, áéi ñáéøáú ä+òäú áíuäáéi äðäøúú iúì äéòðáú iá+ùä (ú+ðä 4(ã)). àðéiä ðòúø áéú áíuðè iá+ùú äðéái, øuàé äää i+áäò ääçieúä èi úðäé ää àñå ääøáúéi éäé iäæi áéi äðäðé äðéái iáéi äðäéòä àùø òíáíä iäéäøí iáòie äáéi ää iöä ùièùé áúì äðéái, iðááú áúìèú òðééi, äááíú iñòø áíðééðéi äð+ééú áíðòéi iððéòú æéääéi ùi áòie áéi ää äðùéi àçøéi; áéú áíuðè øuàé iäääéi áú äé+ò äðéái áíäúðáúú áúðäéi, ái øää èé ä+òäú áíuäáéi äðäøúú içééáú æáú" (ú+ðä 4(ä)). òøùðáú ääðäáú àiä áäðé+ø àíáú áíéää iäðòíú ùé+ái ääòú äðäái, ðäáðä ááéú iùòè æä iä òóí. (øää ò"à 3976/04 áäððùèééi ð' äð+ äéñ+äðè iéùøài áð"i (èøí òäðñí); áä"ò 4405/97 òíáúú áíäøüä iúðááú äáäò áíðé+ä éùøài ð' ùò àçéðäé ääúðáú (èøí òäðñí); áä"ò 9474/00 ái ð' øàù òéøééú çéðä äàç' (èøí òäðñí); ò"à 8849/01 ñááá ð' ò+éä áúáíä (èøí òäðñí); áúää ò"ò 7528/95 áíi ð' iäéðú éùøài, ò"ä ð(3) 89). ðäñéó äðòééi, èé ùàíú ääéæái áéi áúé+áiéi áúäðéi, áäðé+ø æéú áòie äáéi iððééáú iæä, áæéú äðéái iæä, àéðä ùàíä òuàèä, áúéi iá i+ùø áéi äððééi äðäái iò+øái àçá+úé äääø òáíáéáú äáéái (ñòéó 3 içá+ éñää: áùðééä) áíæéú àçá+úéú iððééáú (ñòéó 7 içá+ éñää: éäää äääí àçéøáú) (øää òää áúää áä"ò 1435/03 òíäðéú ð' áéú äáéi iíùòú, ò"ä ðç(1) 529; ò"à 8849/01 äð"i). ääúíáéáú äððééi æä àéðä ø+ ðçíú äáéi áéùøài áäéä iúðäøúú áí áúééáú iùòè àçøáú, áééçää áúéi iá içùéáúú áíéäò àèèðáíáééáú çéòäú áíéäò ä+ééíáú ééái (øää iíùú Ian Grainger, Public Access to Court Files, CIVIL JUSTICE QUARTERLY 304 (2005); Model Policy for Access to Court Records in Canada (Judicial Council, 2005)).

4. áíä ééçäää ùi i+øä æä áá+ùú äðéái úáíñåøúá? äðä äää áä"ò 1/49. iäääøä úé+ áéú iùòè, èàíòé úé+éi àçøéi. äáíi, úé+ æä àéðä éùàò áúé+éi. ééçäää àéðä ø+ ááéiä äðééø, úäää èìòè èíðééi éíéä ùi áíäéðä. çìðä áòú äæä iíòíä i - 57 ùðéi iéái äáúúä iíùú (6.8.1948). ééçäää ää iä áí iäðáíä ií+øä áúé+, äái içùéáúúá áúáíáú éíéä ùi áíuðè áéùøàíé áéìi áæééáú äääí uääèøä áá, áðøè. òñ+ äáéi òöíä, ùðéúí áéái 10.2.1949 iðäðñí äää áéääò (ò"ä á 80). äáíi áúé+ òöíä - úääää iðéáðé iäðæé áíäéðä - iðäðè ááíáé äää. äðéä öääááéi äèøééúä +øäðä. äáíi, áéi úäéä éáøä. áíðééi áúé+ éäéiä áéíä ääøø áíái. òéái áúé+ iáíä èé, äòúéøä áí+áøéú äáúüä iáéú áíuðè áíçæé áúì-ääéä "áéúá iáéi éáéú iùòè áäää". äðä áéä äòúéøä - òúéøú "éáúáé áá+úáú áíáñíééi" - éùäää iääðñú áíéáðú äéúéää áòíéä ñéíðé áíä ù+øää áúüä ááéú áíuðè, áää ðúá+ù "iáéíðò iíäððéò áíðéä áú áíá+úéi iíäáðéò áíðòái áúáø ùièçéi ùi i+àçáúéái áíuðéé äøúáú áíðæéú iíúí äøùéáðáú"; äðä äää äòú+ iéúää ùi ið+ä çééáú áíuðèä ä+áäò èé iä éáéi iäéòúø iá+ùä æä; äðä äää iéúää ùi ùø áíuðèä áííüä äæíðéú, iää éäç äòáúééi; äðä äää úòäéø áúüäää ùi áííäðä òi içì+ú áúðäðä iíçæé úì-ääéä. èi àíä, áðééø ä+ä+é+, úääíä úäé á+øéáúú áéäé iäáéä i+øéòúá. äái iä áé áéè, iðáé áúé+ òøäéä+ái íiä ùi äáéái, éùäää éúää áéúá éää ùi áúäðè ù.æ. çúéi,

áëï øéùáíléáí áéúá ùì ùðé çáøé ääøéá ùéúáá ááéï òéíá, äùáòé àñó áùáòé æéíáøá.

5. ááíí áá"õ 1/49 àéðá íéáçã ø+ áùì äðøééí äìððééðéí äðáíéí ìí+øáá ááúéðáá äí+áòì áéí äðéá; ùäøé òñ+ äáéí áððééí áæ'ððá - òðúú áæ'ððá - ááà ìòñ+é äáéí áçúááéí áéáúø ùðéúðá òì éáé áéú äíùðé äðíéáí. +áò ááà áú æéáúá ùì äðøé ìçáòù äðéñá+ - "éìì áááì ááà éé ìéì ááí +ðáéä æéáú éáðéú ìòñá+ áóáááá áá áíùìç éá àùø éáçø ìòðíá" (ùí, áòì' 82). ìáááá ááà áðééí áá ìäèðä áááúí æéáéáú éñáá ùì áááí "ùáéðí éúáááú òíé ñòø" (ùí, áòì' 83). ð+áðá áá äíéáú éñáá áððééí æéáú äðøé ìäéùìò èðí òáéðä áæéáéáúéá áòì çááú äáéøáø ùì äøùáú èðí +áíú áçíèä áðááòù áæéáú äðøé (ùí, áòì' 84). +áò ááà ìñíðáú áéì ä+ùáø áæéáú áááí èìðé äùìéáí äð+øáí ùìéáí áçá+ ùäøé áí äíáááø á"+éòáç áçú ìæéáéáú áéñáá ùì äæøç", äøé ù"áäòáø ñíéáú ìðáðúú áá ìéììá áçá+, áéí ìá, ìáéñáø, òéáá+ èìùáá" (ùí, áòì' 84). òñ+ áéí æá áéááá àñíéúá ìðéæéú áòùðáú òñ+é áéí ùì áéú äíùðé äðíéáí. ðéúá òì ááìáø áá éé "ðéçáç äðáìá ìááøéí àìá ìá ðíð òá ìéíéðá áäøé ááà áéñáá +éáìá ùì ùééú äíùðé áéùðáì" (áá"õ 7203/00 ìðáðé ááéá ááñááìðñ+é áò"í ð' ìáòòú äøáðáú äøàùéú, ò"á ðá(2) 196, 222). äðá éé èì, áéí äíáááø áúé+ áéú ìùðé áìáá, àìá áàçú ìááðé áéñáá ùì ùééú äíùðé áéùðáì áúáìááúéá. áúé+ äðá ìðé áìçæ+ áú áìðááá, áéäøéì ùì ááðé éñáá, áéí èáçá áíù+ìá èùäéá ðéòáú ìááá, àìá áúéí ìá ìáðá ùðáùáú áéá òì èúðéá, áíù+ì æá éáá ááà òá ìááá.

6. áíéáì ìá+úú äðéáì òòíá. ìéááø, áéí ñéáá ùìá ìäéòúø ìá+úá æá. áéí áéñáø ááéí òì äðéáì áúé+. ìá ìòáúé éé áéòúðáú ìá+úú äðéáì úáéá ìðáéòá ááéðéèñ òéááøé áééáì ìäéòáò ìì äðéáì ìòá áíá+ù. áéí çúú éé éáá áðéáì ìúáì òáéòá áðøééáú ùì ìáì áááá. áíáááø áúé+ áá äøùáú äðéááøéú áéá òá, ááø úéú áá áðáéì áéáé ìçæ+ ìù+ìá ùì æéáú äðéáì. èòì äðéáì áó ááà øááé òì òðéá, áááá òøééúá ùì ìç+ø á+áìé. ìááø ááìáø ìòéì ááñéó, éé ðéúì ìááéí ìááò éú òðééí øá áúé+ ìòéì æá áááìéá, áí ìúì òðééðá ùì ìá+ù äðéáì, ááì ìúì òðééðá ùì äðéááø éáìá áááìáì ùì òéááø æá ááéú äíùðé áúáòééá. ááìí, áéúø òéáì áúé+ æá ìéì áíá+ù ìòééí áá, áéðá àìá áæéøú èøú òì áúé+. òì òé áú+ðáú (ú+ðá 1), òéáì ìáááø éé ùááá áá "ìðááú òðéá, ááæðá, äòú+á, òéíáì, ááòñá, á+ìéá, +áíú òìé ìçúá áá +áíú òáú+ ùì ìñíé áéì äøé áçøú, ááúáì ìñáá áíéáò áòáøú áçæ+úá". àùø òì èì, èðééí áàçá, èòééí áúðé, ááááá äùìéúé ìòééí éáìá éé èáçáúéá ùì áúé+ ìá òíáá ìá, áááá áúðáø ìðñéñéí áðéíá ðòììá áí æéáúí ùì áçøéí ìòééí áúé+, áðéñ ìðéñé äðéááø ááíùðé - áéí.

7. òì ø+ò æá éú ìúáá áìðééí éé òì áó çùéááúá ùì æéáú äðéáì áéí áéá æéáú ìáçíèú (áúáá òò"í 8282/02 ááòáú òéúáì "áàøð" áò"í ð' ìáéðú éùðáì, ò"á ðç(1) 465, 472). çééáú áéá ìñáú áððé áéðéèñéí çúááéí áçøéí áááì áéðéèñ äðéááø éáìá áúéíáø äøùáìá òòìá áúìáúá, ììòì áááøáú áááéí áòì ìðú ìáòùø ìéìì ìáéðáú ìì äðéáì áúé+ úçú æéáúá ùì áéçéá ìòùáú èì. òí æáú, æéáú äðéáì ùøéøá áéá á+ééíú, áéú ìááééç èèì ùðéúí áú ìéíáúá. áòúðáì ááá áðáá òúðáì ùì áéæáì ùðé+ðá ìúì ìù+ì ìúáéí ìáéðéèñéí ááæéáéáú äòáìáéí òì áéó ááéæáì øááé áéðéáí. ìáá ááéæáì áðñéááú àìá? ááá+: áìòá áááøéí äøáéì, ìùðá ùðéúí áéúø òéáì éíáá+ù, ééáì ìá+ù äðéáì ìááéò ìáéú äíùðé áìðééí áúé+. ááìí, òúðáì ìòéì æá áéðá éúéí áí+øá éíá æá ùìððé, ðáéç ìòáá äðéñé ùì áúé+. áéì, èèì ùìáááø áúé+ éúì éáúø, ùìòáá

äðéñé ðòäò éáúø, áùèù ìá áí ìàðééðéí ú÷ãéíééí ääéñèåøééí çùääéí, èè èù çùéááú ðää éáúø ìùéíåø áúé÷, áéúåðää ìèè ìñéää æéáú äðéái. èù ìáçái áðääái èì ì÷øä òì òé ðñéääúéå, àí èé èù ìäðéç èèì, èé úé÷éí èùðéí áðé òùøáú ùðéí ìà ðéúðéí éåéå ìðéái úé÷éí çäùéí éçñéú. ìää äðää äðúøái ìì÷øä ùìððé äääíéí ìá?

9. äðúøái äðääé áéáúø òì òðéå äää èé úé÷ æä - äàçðéí ùéíåúå - éöáiíå áùííåúí òì éåé äääðí áì÷ðäðé áíúàéí ìèè, áääðí ùèì áíá÷ù ìðééí áái éåèì ìòùáú èì, úåè ùéíåø áì÷åø áùííåúå, äå äñåø òì òéå äðéái áúé÷ áì÷åðé éååðò áíéääé òíää ùì òääå áéú áíùðè ùääèùò ìèè. òì æáú, òúøái æä èøåè áíúääéí ðáéí ìääå, áééçää áúéí ìá ìðåèé áúéíåø ì÷ðäðé áíéái ùì áúé÷, èíå áí áúéí ìá ìúééðáúí ùì á÷ùáú ìðéí àíå ìðéái áúé÷éí èùðéí, úééðáú äääíèù äääåøú. áíðå äåðéí æä, àéí äääéí ìçééå áú äðùáú äðéääðéú äðíåú ðéèøú æå. èè, ìíùì, ÷ääòú ú÷ðä 4(å) ìú÷ðáú äðéøáú èé "áéú áíùðè øùàè ìääåéí áú äé÷ó äðéái áíåúðáúú áúðåéí, áí ðää èé ä÷òáú áíúääéí äðåøùú ìçééåú æáú" (äùää ñðéðéí 8(1) å-8(2) ìçå÷ çåðù áíéåð, áúùð"ç-1998). ùääèðòúé èé æää àçå áì÷ðéí áái àéí ìðåñ ìí ä÷áéðå èé ìà ðéúí ìääùéí áú æéáú äðéái èðé áì÷ääí áúé÷éí áåøè èìì, ÷øé, òì äøè ùì äåðå ìáéú áíùðè äðéái áúé÷, ìðåáú òéííå òì-éåé ìá÷ù äðéái.

10. éçå òí æáú, éåèì áíá÷ù ìððáú ìåðèé áíåéðå, ì÷ái áå ùíåø áúé÷ áåøè èìì, áá÷üä ìðééí áúé÷ èáíåø äñðéó 10 ìçå÷ äåðééåðéí, áúùè"å-1955 áá÷ðáú äåðééåðéí (ðéái áçáið äðééåðé áíåð÷å äåðèé), áúùè"æ-1966, áðéúí áæáú áéúø òì òé áú÷ðáú ìðéái áúé÷ áåðèé áíåéðå. ðéúí ìððáú òää, èé é÷åðå äåðèé áíåéðå äñåðéí ìúáéíéí ìðéái áúé÷éí ìñåå æä, áèðåó ìíúí áéúø òéái òì òé áú÷ðáú. èáíåø áú÷ðáú, "ääðåáú òéái áúé÷é áéú ìùðè éçåíå òì áìðééí" (ú÷ðå 6(å) ìú÷ðáú) áíéái ùòì áíá÷ù éåéå ìúåú áääøáú äééðái áá÷üúå æå - èèì ùéçåéå áái - òì òé äåðåáú äääéí áçíåú òì çåíø áíåð÷å äåðèé.

ðéúðå äéái, ì' áúáè áúùñ"å (28.2.06).

éåài ìøæì, ùåðè
ø ù í

äðáú÷ èðåó ìùéðåéé òðééå äðéñåç. 49000010_L02.doc
ìøæé ìéåð, èì' 02-6593666 ; áúø àéðèððè, www.court.gov.il

